

909 The One With Rachel's Phone Number SCENE: Chandler's office in Tulsa. His assistant is showing him photographs. Jo Lynn: This kitty is Mittens and this one is Fitzhugh, and this little guy in the cat condo is Jinkies. Chandler: Yep. That's a lot of cats Jo Lynn. Single are ya? <i>(Phone rings. Chandler answers using the speaker phone.)</i> Chandler: Chandler Bing. Joey: Hey. How come you're answering your own phone? Where's your crazy assistant? <i>(She frowns. Chandler picks up the hand set.)</i> Chandler: What's up Joe? Joey: Okay, what have we always wanted to do together? Chandler: Braid each other's hair and ride horseback on the beach? Joey: No, no, no. When you get home tomorrow night, you and I are going to be at the Wizzards-Knicks game.. . courtside! Chandler: Courtside? Oh my God. Joey: Yeah. Maybe Michael Jordon will dive for the ball and break my jaw with his knee. Chandler: That's so cool. I'll let Monica know. <i>(Chandler hangs up and calls Monica who is reading a book on their sofa as the phone rings.)</i> Monica: Hello? Chandler: Joey just called. He's got courtside Knicks tickets for him and me tomorrow night. Monica: Really? But tomorrow night is the only night I get off from the restaurant. If you go to the game, we won't have a night together for another week. Chandler: But hey, it's courtside. The cheerleaders are going to be right in fr.. . <i>(Pause)</i> That's not the way to convince you. Monica: Chandler look, I don't want to be one of those wives who says, "You can't go to the game. You have to spend time with me. " So, if you could just realize it on your own.. . Chandler: I know. You're right. I want to see you too. I've just got to figure out a way to tell Joey, you know? He's really looking forward to this. Monica: Tell him that you haven't seen your wife in a long time. Tell him that having a long-distance relationship is really difficult. Tell him that what little time we have is precious. Chandler: Yeah, ah, ah.. . I'll think of something. OPENING CREDITS SCENE: Ross and Rachel's apartment. Ross is in the living room covering Emma. Rachel enters wearing a sexy dress. Ross: Wow! <i>(pause)</i> Wow, you look.. . uh.. . It's just, ah.. . That dress.. . uh.. . Rachel: Well, I hope the ends of these sentences are good.	909 他要走了我的电话号码 这只猫猫叫“手套” 这只叫“贴心” 猫笼里的小家伙叫“金吉丝” 你的猫可真多 ’Jollan. 你还单身吧? 钱德 宾 你怎么亲自接电话 ? 你那个笨助理跑哪儿去了 ? 有何贵干 ? 我们共同的梦想是什么来着 ? 互相梳辫子 ?沙滩上纵马驰骋 ? 非也 °等你明晚回来 ’我们俩去看 魔术师队和尼克斯队的球赛 ’甲票 ! 甲票? 神啊 ! 乔丹飞身拿球的时候 ’ 我的下巴很可能被他的膝盖撞破 ! 帅翻了 °我跟老婆讲一声 ° 喂 ° 乔伊刚打电话说, 买到甲票 ° 明晚我和他去看球 ° 不会吧 ?我只有明晚不加班 ° 你去看球 ’我们又有一周不能团聚 ! 宝贝 ’坐场边哦 ! 啦啦队长就在面前 ! 要说服你 ’不该用这个理由 我不想当管手管脚 、 阻碍老公看球的老婆 我不想把老公拴在身边 ° 你就不能自觉点 ? 好吧 ’听你的 °我也想见你 ° 我想办法推掉乔伊那边 ° 他非常期待的 ° 告诉他 ’你和老婆分隔两地难相见 告诉他 ’牛郎织女相思苦 告诉他 ’良宵苦短 好 ’我想办法让他明白 ° 哇 !你今天可真是 这件衣裳 下半句是好话吧 你真美 °好久没见你这样了 ° 梳洗一新呢 ° 多谢 拜托别用这种眼神看我 ° 上次你这样看我 ’她就诞生了 !
--	--

Ross: Well, well, they're good. It's been a while since I've seen you like this. You, you clean up good. Rachel: Oh well, well thank you. <i>(She laughs. He stares for a moment.)</i> Okay, stop. Stop looking at me like that. The last time that happened, <i>(points to Ross)</i> that happened. <i>(points to Emma.)</i> Ross: Oh right, right. <i>(They pause and exchange a glance. Then, Ross looks away.)</i> So, are you.. . ah.. . you excited about your, your first night away from Emma? Rachel: Yeah, yeah. Phoebe and I are going to have so much fun. And thank you for watching the baby, by the way. Ross: Oh, it's fine. Actually, I, I invited Mike over. Rachel: Phoebe's Mike? Ross: Yeah. Rachel: I didn't know you guys hung out. Ross: We don't. But I thought it would be nice to get to know him. You know, maybe have a little dinner, drinks, conversation. Rachel: Oh that's so cute: Ross and Mike's first date. Is that going to be awkward? I mean, what are you guys going to talk about? Ross: I don't know. But, you know, we, we have a lot in common, you know. He plays piano; I played keyboards in college. He's been divorced; I have some experience in that area. <i>(Rachel nods. There is a knock on the door.)</i> Rachel: Yeah. <i>(Phoebe and Mike enter.)</i> Phoebe: Hi Rachel: Hey. Phoebe:<i>(spotting Rachel's dress)</i> Oooh. Girl's night out indeed. Rachel:<i>(to Ross)</i> Ok. So now, I think Emma is probably down for the night, but if you need anything Ross.. . Ross: Rach, Rach, we'll be fine, all right? You go have fun. Rachel: Okay. You too. And I hope you score. <i>(to Mike)</i> Bye. Mike: Bye. Ross: So.. . Welcome. Mike:<i>(Holds up a six pack of Foster's Lager)</i> I got beer. Ross: I got bottled breast milk. Mike: Eh, why don't we start with the beer? Ross: Okay. <i>(They sit.)</i> So, um, Phoebe tells me you, ah, you play piano. Mike: Yeah. Ross: You know, I, I used to, ah, play keyboards in college. Mike: Ah? <i>(pause)</i> Do you have one here? Ross: No. Mike: Okay. <i>(pause)</i> <i>(They clink beer bottles, and drink. Then, they stare uncomfortably at their bottles.)</i> Ross: Um.. . ah.. . you know, I'm divorced. Um, Phoebe, ah.. . Phoebe said you.. . You've been divorced?	好 '好 ° 第一次离开艾玛出去玩 '开心吗 ? 我和菲比一定开心 ! 谢你看孩子 ° 没问题 我邀了迈克陪我 ° 菲比那个迈克 ? 对 我倒不知道你们玩在一起呢 没有啊 '不过我们可以加深了解 ° 吃个饭 '喝点酒 '聊聊天什么的 ° 真可爱 !罗斯和迈克的初次约会 ° 会不会尴尬呢 '没什么话题可聊 ? 不会吧 '我们共同语言多啊 ° 他弹钢琴的 ;我读书时候玩键盘 ° 他离过婚 ;我嘛 '在这方面也小有建树 ° 请进 嗨~ 嗨~ 哦 '一览无余啊 ! 艾玛睡了 '今晚应该没什么状况 ° 但万一—— 瑞秋 '我们搞得定的 '你放心去玩吧 好吧 '祝你们也玩得开心 ° 祝相处愉快 ° 欢迎你 我带了啤酒来 ! 我这里有瓶母乳 先喝啤酒好吗 ? 好 菲比说你弹钢琴 没错 我大学时是键盘手 你家里有琴吗 ? 没有 没事 我离过婚 听菲比讲 '你也离过婚 ? 没错 不好意思 '我不想谈伤心事 没事 '我们换个话题好了 你是古生物学家 '对吧 ? 是啊 我有个表亲跟你是同行 当真 ? 他和我一定很投机
--	--

Mike: Yeah. <i>(pause)</i> Yeah, I'm sorry. I don't.. . I don't really like to talk about it. Ross:<i>(pause)</i> That's okay. We'll talk about <i>(pause)</i> something else. <i>(They pause. They drink.)</i> Mike: So, you're a paleontologist, right? Ross: Yeah. Mike: My cousin's a paleontologist. Ross: Ah? <i>(Mike nods. Another pause.)</i> Well, he and I would probably have a lot to talk about. SCENE: Monica and Chandler's apartment. Monica is wearing a sexy negligee. She pours two glasses of wine as Chandler enters with a carry-on suitcase. He sets the case by the door.) Monica: Hi. Chandler: Hey. Monica: Welcome home. Chandler:<i>(Hangs his jacket over the suitcase, locks the door, then turns to Monica.)</i> Oh well, look at you. Monica: Yeah. What do you think? Chandler: Well, it looks great. It's just that.. . well, I'm wearing the same thing underneath. So.. . Monica: Oh. Chandler: See what I mean.. . <i>(They kiss.)</i> <i>(There is a loud thud at the door.)</i> Joey: Hey! How come the door's locked? Monica: Just a second. Chandler:<i>(hushed)</i> No, no, no, no, no. Joey can't know that I'm here. Monica: Why not? Chandler: Because I didn't know how to tell him that I couldn't go to the Knicks game. So, I just told him that I had to stay in Tulsa. Monica: So, you lied to him? Chandler: Achhh. It's always better to lie than to have the complicated discussion. <i>(pause)</i> Except with you. Joey: Hey! Open the door. What's going on? <i>(He knocks.)</i> <i>(Monica goes to the door. Chandler slides behind it as she opens it slightly.)</i> Joey: What are you.. . <i>(He sees her in her negligee.)</i> Why are you dressed like that? Monica: Oh, because, um.. . well, Chandler's going to be home in a couple of days. So, I thought I would, you know, practice the art of seduction. Joey: Oh, I thought I heard a man's voice before. Monica: Oh I was just doing Chandler's side of the conversation. You know, like, "Hi, How do I look?" <i>(As Chandler)</i> "Really sexy. Could I BE any more turned on?" Joey: Okay. <i>(pause. He looks over her shoulder at the table with the wine.)</i> Whoa, whoa. Why are there two glasses of wine out? Monica: Because.. . one of them is for you. <i>(Monica turns to get the wine. Chandler peeps through the peephole. Joey, seeing</i>	嗨~ 嘿~ 欢迎回家~ 你可真美 ! 喜欢吗 ? 喜欢 !我和你一样期待—— 嘿 !门怎么锁上了 ! 等一下 ° 别开门 ! 不能让乔伊发现我回来了 为什么 ? 因为我没法拒绝他看球的提议 ’所以 我说 ’我要在Tulsa加班 ’回不来 你骗他 ? 骗人可以省口舌 ’解释太费劲 但我不骗你! 开门 !怎么回事 ? 你穿成这样 ? 钱德过几天要回来了 ’所以我—— 修炼狐媚功 我听见男人的声音 ? 哪有 !我装钱德和自己对话罢了 “我漂亮吗 ?” “好性感哦 ’让我春心荡漾” 那怎么有两杯酒 ? 一杯是给你倒的 干杯 回见 好玩 ’我也练过你那一套 耶~~~ 你还欠点火候 乔伊打来的 啊 ? 嘿 ’乔 伙计 !赶紧回家 ! 啊 ?为啥 ? 回~家 ! 我走不开 ’怎么了 ? 我无法启齿 ’但我想—— 莫妮给你戴绿帽子 ! 早告诉过你 `美女难管教了 ! 如果你不回来处理 ’我可以代劳 ! 别 ! 我听见他的声音了 现在呢 ? 听不见了
---	--

<i>something, peeps back. Chandler ducks. Monica returns with two glasses of wine. She gives one to Joey.)</i> Monica: Cheers. <i>(She clinks his glass and pulls back.)</i> Okay, buh-bye. <i>(She closes the door.)</i> Chandler: You know, it's funny. I've been, ah, practicing the art of seduction myself. <i>(He raises his hands in front of himself, sticks out his behind, and wiggles it.)</i> Hi ya. Monica: You might want to keep practicing. Chandler: Yah. <i>(Chandler's cell phone rings. He looks at it.)</i> Chandler: It's Joey. <i>(He answers it, holding it out so that Monica can hear too.)</i> Hey Joe. Joey: Dude, come home! Chandler: What? Why? Joey: COME.. . HOME. Chandler: Look I, I can't. What's going on? Joey: I don't know how to tell you this but, uh.. . I think Monica's cheatin' on ya. I told you shouldn't have married someone so much hotter than you. <i>(Chandler and Monica look at each other. Chandler nods.)</i> Joey: All right look. <i>(He walks to the hallway.)</i> If you can't come home and deal with this, then I'm gonna. Chandler: NO! Joey:<i>(outside the apartment door)</i> I just heard him! Chandler:<i>(softly)</i> Can you.. . hear him.. . now? Joey:<i>(listens at the door.)</i> No. <i>(pause)</i> All right, I'm going in. Chandler: No! Wait! Joey: I heard him again! Chandler:<i>(writhes as if in agony)</i> All right, look. Just stay there. I'm coming home. Joey: Okay. Great. I'll see you when you get here. I'm gonna wait out in the hall in case the dude comes out. Chandler: Is that really necessary? Joey: Absolutely. You'd do it for me. Not that you ever have to because I know how to keep my women satisfied. SCENE: Ross and Rachel's apartment. Mike is blowing a note from his beer bottle. Ross stares off to the side.) Ross: Shouldn't the pizza be here by now? I mean, they said thirty minutes or less. Well, how long has it been? Mike:<i>(looking at his watch)</i> Eleven minutes. <i>(long pause)</i> And now twelve. So, do you like the beer? Ross: I do. I do. Although, it's actually a lager. Mike: huh. <i>(pause)</i> What's the difference between beer and lager? Ross: I don't know. We could look it up. Mike:<i>(nods)</i> Things are about to get wild. SCENE:	好 '我进去看看 ! 等一下 ! 又听见了 ! 你不要轻举妄动 '我马上回来 好 !我守在门口等你回来 。 那个野男人要是溜出来 '我好抓个正着 。 有必要吗 ? 当然 !换了是你 '你也会拔刀相助 ! 当然了 '你没有用武之地 ' 我总能让女人满足 披萨还没送来 !不是说不超过半小时吗 我们等了多久了 ? 11分钟 12分钟了 啤酒好喝吗 ? 好喝 准确的说, 这是Lager啤酒 哦 Lager啤酒有什么特别之处 ? 不清楚 我们可以查一下 ! 越来越有趣了 记得上次我们俩出来玩吗 ? 当时聊到了你和罗斯的事 是啊, 好像上辈子的事了 是呀 你和罗斯现在怎样了 ? 我也不晓得 一直都相安无事 但就在你接我出来之前 罗斯跟我 '有那么点感觉 哦 '感觉 '我爱听 他先称赞我漂亮 '然后 '我们 眉来眼去 眉目传情 '没电坏你吧 吧台那边两位先生帮你们点的 我们是不是回敬点什么 ? -好呀 !送他们土豆泥 ! 别 !那会把他们招过来的 ! 过来就过来 我们又不是来找男人的 你有男友的 '而我 ' 有个孩子和一个罗斯 没错 '但我们只是寻欢作乐罢了 又不会跟他们——眉来眼去 钱德 '你跟乔伊说实话就完了
--	--

A bar. Rachel and Phoebe are bringing their drinks from the bar to a sofa. Phoebe: Oh God. Remember the girls' nights we used to have sitting around talking about you and Ross? Rachel: Oh God. It seems like forever ago. Phoebe: I know. <i>(sighs)</i> So, what's going on with you and Ross? Rachel: Well, um.. . I don't know. I mean, for a long time nothing. But you know, actually right before you picked me up, Ross and I had a.. . ah.. . little thing. Phoebe: Oh my God! I love things. What happened? Rachel: Well, um, first he told me he liked how I looked. And, ah, then we had a little.. . um.. . eye-contact. Phoebe: Eye-contact? Rachel: Mm-hmm. Phoebe: I hope you were using protection. Waiter:<i>(with tray and two drinks)</i> Excuse me. Um, these are from the two gentlemen at the end of the bar. Rachel: Oh. <i>(to Phoebe)</i> Should we send them something back? Phoebe: Oooh. Let's do. Let's send them mashed potatoes. Rachel: No! Wait! No, no. Don't do that! That's going to make them think they can come over here. Phoebe: So? What if they do? Rachel: Well, we're not here to meet guys. You have a boyfriend, I have a b.. . baby and a Ross. Phoebe: Yeah, but, ah, ah, nothing has to happen. We're just having fun. You know, not everything had to go as far as "eye-contact." SCENE: Monica and Chandler's apartment. Chandler is seated in the chair and Monica stands behind the sofa. Monica: Chandler, you have to tell Joey that you're not in Tulsa. Chandler: Don't you think it's better for him to think that you're cheating on me, than for him to think that I'm cheating on him? <i>(Monica tips her head slightly as if asking "Did you hear yourself?")</i> I heard it. Monica: I don't want him to think that I'm having an affair. Chandler: All right. I've got a plan. I'll go down the fire escape. Monica: Yes, because all good plans start with, "I'll go down the fire escape." Chandler: Hear me out woman. I'll go down the fire escape. Then, I'll wait for a while. Then, when I come up the stairs, it'll be just like I just got back from Tulsa. Then, Joey and I will come in and see that there's no guy in here. Monica: Aren't you afraid that Joey's going to figure all of this out? <i>(pause)</i> I heard it. <i>(Chandler runs to the window, opens it, starts out, but returns, casually walking back to his chair.)</i> Chandler: I'm just going to wait for a little while. Monica: Scary pigeon's back? Chandler: It's huge. SCENE: Ross and Rachel's apartment. Three pizza crusts, two bottle caps and the	对他来说 '你骗我 `不是比我骗他要好接受一些吗 ? 我晓得你不爽 我不想让他以为我另外有男人 山人自有妙计 ° 我从安全梯下去. 是啊 '野男人总是从安全梯落跑 ! 听我说完 !老婆 ! 我从安全梯下去 '等一会再走楼梯上来 假装从Tulsa飞回 '然后和乔伊进来捉奸 ° 你就不怕乔伊识破你诡计 ? 好吧 '他不会 再等一会 你怕黑 ? 外面真黑 你也住那幢楼 ?我祖母住那儿 Ida Green! 没有私人空间的观念 ' 闻起来像鸡 '看起来像马铃薯 ! 它是你祖母 ? 是我的狗狗 ! 我们还要去另一个派对 ' 可不可以把电话号码给我们 ' 如果那边好玩 '我们就叫你们去 抱歉 '我们不想有艳遇 ° 我有男友的 没事 她有男友 '你呢 ? 我的情况比较复杂 '虽没男朋友 '但 你的电话号码 ? 对不起 '不能给你 好吧 哦 '我写给你 ! 天啊 '写的真号码 谢谢 '今晚给你电话 好! 再见 妙不可言 !你 '比尔 `罗斯和 艾玛 '从此幸福的生活在一起 ! 你什么意思 ! 谁知道 !他那么可爱 ' 又喜欢我 '我出于本能 罗斯怎么办 ?你们刚才的感觉怎么办 ? 你打算怎么跟罗斯讲 ? 还是不要讲了 '我知道他的反应 “罗斯 '我们刚才好像来电了” “是啊 '我也有同感”
---	--

plastic tripod are left in the otherwise empty pizza box. Mike is making hollow popping noises with his mouth. He begins to speak, but stops and pops his lips a few more times and takes a drink. Ross smiles as if he has thought of something to say, but then he stops and sinks back in a slump on the sofa. SCENE: The bar. Two men are chatting with Rachel and Phoebe. Rachel: Oh my God. I can't believe you live in that building. My grandmother lives in that building. Ida Green? No sense of personal space? Kind of smells like chicken? Looks like a potato. Bill: "Spuds" is your grandmother? Rachel: That's my bubbly! Kevin: So, we're on our way to a couple of parties. Um.. . maybe we can get your numbers and give you guys a call if we find something fun. Phoebe: Yeah.. . I'm sorry. We weren't really looking for anything to happen with you guys. I, I have a boyfriend. Kevin: All right. It's no big deal. Bill: So, she has a boyfriend. What is your situation? Rachel: Oh, well, it's complicated. I don't actually have a boyfriend. But um.. . Bill: Then, can I have your number? Rachel:<i>(pause)</i> I'm sorry, no. Bill: Okay. <i>(They start to walk away.)</i> Rachel: Oh sure. <i>(She pulls a business card from her purse and writes on it.)</i> Phoebe:<i>(Reading the card.)</i> Oh my God, you're giving your real number. Bill: Okay, thanks. I'll give you a call later tonight. Rachel: Great. Bill: Bye Phoebe: Bye. <i>(The guys leave.)</i> Wow. So, that's great. You, Bill, Ross, and Emma are going to be so happy together. What were you thinking? Rachel: I don't know. He was cute, and he liked me. It was an impulse. Phoebe: What about Ross? What about your moment? Don't you want to talk to Ross about it? Rachel: No. No, because I know exactly how the conversation's gonna go. "Hey Ross, you know, I think we had a moment before. " Rachel:<i>(lowers voice to imitate Ross)</i> "Yeah. " <i>(Clears throat.)</i> "Me too. " Rachel:<i>(as herself)</i> "Well, but I'm not sure I really want to do anything about it. " Rachel:<i>(as Ross)</i> "Yeah. " <i>(Clears throat twice.)</i> "Me neither. " <i>(Clears throat again.)</i> Rachel:<i>(as herself)</i> "Well, should we just continue to live together and not really tell each other how we're really feeling?" Rachel:<i>(as Ross)</i> "Yeah. That works for me. " <i>(Clears throat twice more.)</i> Phoebe: Yeah, I see what you mean. By the way, nice Ross imitation. Rachel: Oh, thanks. Phoebe: But, your Rachel wasn't whiny enough. Rachel:<i>(whining)</i> Wha.. . hey! Phoebe:<i>(pointing)</i> Better!	“但我不知道该不该进一步发展” “我也很困惑” “我们是不是该继续隐瞒真实的情感 ’ 相安无事的而住在一起” ？ “好呀 ’我赞成” 我懂你意思了 你学罗斯很像 但你学的瑞秋嘛 ’好像差了一点点什么 ！ 现在像一点 ！ 关键是 ’我不能坐等和罗斯的进一步发展 生活得继续 罗斯是过去时了 ？ 不知道 ’非得现在做决定吗 ？ 刚才你已经做决定了 °今晚罗斯会接到那人的电话 ’这还不够明白 ？ 天啊 ！罗斯 ！ 罗斯会接到他的电话 ！ 我要把号码要回来 ！ 天啊 ！比尔走了 ！ 我要把号码要回来 ！ 天啊 ！比尔走了 ！ 你死定了!! 告辞了 这么快？ 谢谢你的啤酒 Lager啤酒 是啊 ’今晚真愉快 喂？ 迈克 ’是我 ！你还在罗斯家吗 ？ 不 ’我刚出来 ° 你快回去 回去 ？ 回到时间静止的地方 ？ 对不起宝贝儿 ’ 但是瑞秋把电话号码给了人 她现在又怕罗斯接到那家伙的电话 ’ 你得回去拦截所有的电话 不要 ！ 他不干 ° 我来 ° 迈克 ’我知道这要求很过分 ° 但你若答应 ’ 菲比就能把你伺候得舒舒服服 真的哦 ’让你心满意足
---	--

Rachel: Well, the point is, maybe I should just stop waiting around for moments with Ross, you know? I should just.. . move on with my life. Phoebe: Really? You're moving on from Ross? Rachel: I don't know. Do I have to decide right now? Phoebe: Well, you kind of just did. That guy is going to call you tonight. Ross is going to pick up the phone and that's a pretty clear message. Rachel: Oh God, Ross. Ross is going to pick up the phone. Oh, I have to get my number back. <i>(She turns to find Bill, but they have gone.)</i> Oh my God. He's gone. Phoebe:<i>(imitating Rachel)</i> "Oh, I have to get my number back. Oh my God. He's gone. " <i>(smiles)</i> Dead on. SCENE: Ross and Rachel's apartment. Ross and Mike are sitting on the sofa. Ross is fidgeting with the cuff of his sweater while Mike blows his cheeks out. Ross blows a piece of fuzz from his finger.) Mike:<i>(releases a whoosh of air)</i> Ya know, I'm going to take off. Ross: So soon? Mike: Well, yeah. Ross: Okay. Well, thanks, ah, thanks for the beer. Mike: Ah, you mean lager. Ross: Ah yeah. Good times. <i>(Mike leaves. Ross closes the door behind him.)</i> Mike:<i>(In the hall, relieved)</i> Oh. <i>(Ross, inside the door, releases a sign of relief. Back in the hall, Mike's cell phone rings.)</i> Mike: Hello? Phoebe:<i>(calling from the bar on her cell phone.)</i> Hey, Mike, it's me. Listen, is um, is Ross near you? Mike: Uh, no. I just left. Phoebe: Well, you have to go back in. Mike: Wha.. . ? Go back? To the "land where time stands still"? Phoebe: I'm so sorry honey, but, okay, Rachel gave this guy her number and, um, she doesn't want Ross to answer the phone. So, you have to intercept all his calls. Mike: I can't do that! Phoebe:<i>(to Rachel)</i> He says he can't do that. Rachel: Oh give me , , , <i>(Phoebe gives Rachel the phone.)</i> Hi, Mike? Hi. Listen. I know this is a lot to ask, but you know what? If you do this I.. . Phoebe will.. . do anything you want. Seriously, I'm talking dirty stuff. Phoebe: All right. <i>(She takes the phone from Rachel.)</i> Hello? Hi. I'm sorry about her, but she wasn't wrong about the dirty stuff. Mike: All right. I'll do it. <i>(Phoebe gives the thumbs-up sign to Rachel.)</i> But really, how much dirtier can it get? Phoebe:<i>(knowingly chuckles)</i> Oh, Mike. Bye. <i>(Mike knocks on Ross's door. Ross opens it.)</i> Mike: Hey buddy. Ross: Uh, hi. Mike: Um, can I come back in?	喂 ’抱歉她这么说 ’不过她没讲错好 ’我回去 不过 ’能让我多舒服 ? 迈克 再见 嘿兄弟! 嗨 我再进来好吗 ? 要干嘛 ? 我又想到一些话题跟你交流 但你不是走了吗! 这么快 °不是说 坐飞机到Tulsa需要三小时 ? 有时差 哦 !钱德 ’你回家啦 ! 对 !丈夫回来了 !坏了你的好事 ? 你说什么呢 ? 乔伊说你偷汉子 ! 胡说八道 ! 辱我清白 ! 你还抵赖 !我们要搜查 ! 他干嘛呢 ? 我在被窝里放了 几个枕头 ’堆成人形~ 卧房里没有 不过你得新买几个枕头 我去检查客房 我闻到男用古龙水的味道 ? 是你身上的 哦 ’我试用了杂志附赠的古龙水 ° 乔 ’这里没别人 是没有 你竟认为我红杏出墙 ? 赶快道歉 ! 好, 莫妮, 对不起 算了 ’你没有恶意 °偷人很常见 ’再见 ! 等一下 ! 你刚从Tulsa飞回来, 怎么你的行李倒先到了 ? 我爬安全梯的时候 ’ 你就不能把包藏起来 ? 除了发酵工序有区别之外 ’ 啤酒和爱尔啤酒其实是一回事 ! 奇妙 ! 接下来你可以查一查“奇妙” 我来接 !
---	---

Ross:<i>(putting his arm up with his hand on the door frame.)</i> Why? <i>(He starts to lower his arm.)</i> Mike:<i>(Entering the apartment)</i> I, I was just thinking about how much more we have to talk about. Ross:<i>(whining)</i> But you left. SCENE: The hallway and stairs outside Chandler and Monica's apartment. Chandler enters from the stairs. Joey is sitting with a baseball bat. Joey: Wow! That didn't take long. I thought you said Tulsa was, like a three hour flight. Chandler:<i>(pause)</i> Well, you're forgetting about the time difference. <i>(Joey thinks a moment. Then, he nods. Joey follows Chandler into the apartment.)</i> Monica:<i>(gasp)</i> Chandler! You're home! Chandler: That's right. You're husband's home. So, now the sex can stop. <i>(Joey gives him and odd look. Monica gives a similar look.)</i> Monica: What are you saying? Chandler: Joey said that you're in here with another man. Monica: There's no man in here. How dare you accuse me of that. <i>(She slaps Chandler.)</i> Joey: All right. All right. Then, maybe you won't mind if me and my friend take a look around, huh? <i>(He checks the bathroom shaking the bat. Then he proceeds to their bedroom.)</i> Bwa-ah-ah! <i>(Thudding sounds can be heard from the bedroom.)</i> Chandler:<i>(To Monica)</i> What is he doing? Monica:<i>(smiling)</i> I arranged some pillows on the bed to look like a guy. Joey:<i>(emerging)</i> Bedroom is clear, although you might need some new pillows. Chandler: All right. Well, I'll check the guest room. Joey:<i>(sniffing the air and then Monica.)</i> Why do I smell men's cologne? Monica:<i>(sniffing Joey)</i> I think that's you. Joey:<i>(sniffs his shirt.)</i> Oh yeah. I rubbed a magazine on myself earlier. Chandler: There's nobody here Joe. Joey: I guess not. Monica: I can't believe you thought I was cheating. <i>(pointing at Joey)</i> You own me an apology. Joey: Yeah, right Monica. I'm so sorry. Monica:<i>(suddenly starts issuing him out)</i> Ah, it's an honest mistake. It could happen to anyone. All right, see ya. Joey:<i>(spots the suitcase just inside the door where Chandler left it)</i> Whoa, whoa. Wait a minute. Wait a minute. If you just got back from Tulsa, how did your suitcase beat you here? Chandler:<i>(thinks, then turns to Monica)</i> I climb down the fire escape and you can't put that in the closet? SCENE: Ross and Rachel's apartment. Mike is reading from a book. Mike: So, except for the fermentation process, beer and ale are basically the same	喂？ 这里是罗斯的家 ’我是迈克 。 找你的 你的举动好反常 怎么回事 ？ 对不起 ’我骗你要加班 ’ 其实我是想和莫妮团聚 。 我怕你不理解 你真当我笨得连 夫妻渴望团聚也不能理解 ？ 恩 ？你当我棒槌吗 ？ 乔伊？ 啊 ？ 我没得解释 ’我们不该对你撒谎 。 我错了 ’我能做什么补救吗 ？ 陪我看球 ’你拒绝就算了 ’ 何必对我撒谎 ’还让我头上起个包 对不起 ’不能陪你 ’ 我答应了要陪莫妮的 。 你去吧 。 什么？ 你们去看球 ’我同意 。 当真 ？不生气 ？ 不生气 。 我留在这里苦练媚功 。 你要收拾房间 ’对吧 ？ 是啊 ’一定很带劲 ！ 票拿好 谢谢 我再也不对你说谎 好 没人当你是笨蛋 谢谢 ’伙计 你回去干嘛 ？ 球赛是明晚 ’乔 ！ 嗨~ 嗨~ 谢天谢地 ’你回来了. 你们过得好吗 ？ 喝了点啤酒 ’迈克有一些反常的动作 是的 再见~ 拜拜 回头见 瑞秋 ’锁门 ！赶快 ！ 忘了把酒钱给菲比了 。
---	---

thing. Fascinating isn't it. Ross: Maybe you should look up "fascinating. " <i>(Phone rings.)</i> Mike: I'll get it. <i>(He lunges across Ross's lap on the sofa to reach the phone. Ross stares at him with wide eyes.)</i> Hello? Ross's place. Mike speaking. <i>(pause. Hands phone to Ross)</i> It's for you. Ross:<i>(takes the phone, but speaks to Mike)</i> I don't understand what just happened here. SCENE: Monica and Chandler's apartment " continuing action. Joey: What's going on? Chandler: I'm sorry. I, I told you I was in Tulsa because I wanted to spend the night with Monica and I, I didn't know.. . I didn't think you'd understand. Joey: What? You think I'm too dumb to understand that a husband needs to be with his wife? Huh? Do you think I'm like, "Duh. " <i>(He strikes himself in the head with the bat. He stands dazed for a moment.)</i> Monica: Joey? Joey: Yeah? <i>(His eyes bug out.)</i> Monica: I don't know what to say. We shouldn't have lied to you. Chandler: Yeah. I feel so bad. Is there anything I can do to make it up to you? Joey:<i>(pause)</i> Yeah, you could go to the game with me, ah, even though I know you said you couldn't. But then you lied to me and tricked me and gave me a bump on the head. Chandler: I'm sorry. That's the one thing I can't do. I promised I'd be with Monica. Joey: All right. Monica:<i>(taps chandler on the arm)</i> You can go. Chandler: What? Monica: You should go to the game. It's okay. I want you to. Chandler: Really? You're gonna be okay? Monica: Yeah, I'll be fine. You know, maybe I'll stay here and practice the art of seduction. Chandler: You're gonna put on sweats and clean, aren't you? Monica: It's gonna be so hot! <i>(She kisses him.)</i> Chandler: Okay, bye. Monica: Have fun. Joey: Thanks. <i>(Joey and Chandler exit to the hall. Joey pulls out the tickets and hands one to Chandler.)</i> Here's your ticket. Chandler: Hey, listen. I'm never going to lie to you again, okay? And I want you to know that nobody thinks you're stupid. Joey: Thanks man. <i>(Chandler heads toward the stairs, but makes a turn back to his apartment while looking at the ticket.)</i> Joey: Where are you going? Chandler: Game's tomorrow night Joe. <i>(Chandler goes into the apartment, while Joey checks his ticket and is</i>	等一下 ’他打来电话了吗 ？ 没有 ’罗斯的妈妈打了个电话来 大约8:30 时？ 对 9点又打了一个 ？ 好 喂 她不在 ’我可以转告 ？ 酒吧里认识的比尔 °好的 ° 我会把你的电话号码转告她的 今晚如何 ？ 很愉快 ’出去放松一下真棒 瑞秋 什么. 算了 嘿 嘿~ 我去洗手间 ’马上回来 Stout ’那也是啤酒的一种 °
---	---

embarrassed by his stupid mistake.)

SCENE:

Ross and Rachel's apartment. Rachel and Phoebe enter.)

Rachel: Hi.

(Everyone exchanges greetings.)

Ross: Oh God. *(He hugs Rachel)*

Rachel: Oh.. .

Mike: I'm so glad you're back. *(He hugs Phoebe.)*

Phoebe: Oh.

Rachel: Wow. So, what did you guys do?

Ross: Oh, you know.. . we just drank some beer and Mike played with the boundaries of normal social conduct.

Mike: It's true. I did.

Phoebe:*(pause)* Well, good bye.

(Okays, and good byes are exchanged all around.)

Rachel: That was fun Pheeb.

Phoebe: I know. That was fun. *(She and Mike exit.)*

Rachel: See you guys. *(She closes the door.)*

Ross: Rachel, lock the door. Lock the door, seriously.

Rachel: Oh shoot. I forgot to pay Phoebe for the drinks. *(She exits to the hallway and closes the door behind her.)* Wait, wait. Sorry. Did he call? Did that guy call?

Mike: No. Just his mom.

Rachel: Oh, around 8:30?

Mike: Yeah.

Rachel: Then, again at 9:00?

Mike:*(nods)* uh-huh.

Rachel: Yeah.

(Inside the apartment the phone rings. Ross answers it.)

Ross: Hello. *(listens)* Ah, no, she's not here right now. Can I take a message?
(grabs a pad and pen) Bill from the bar? *(writes)* Okay, "Bill from the bar. " I'll make sure she gets your number.

(He hangs up the phone and tears the note off the pad. Then, he stops and re-reads it. Rachel enters.)

Rachel: Aaah. *(She goes to tend Emma.)*

Ross: So, ah.. . So, how was it? Uh, did you guys.. . Did you guys have a good time?

Rachel: Oh, it was so much fun. It felt so good to be out.

Ross:*(holds up the message)* Uh, Rach.

Rachel:*(still looking at Emma)* Yeah?

Ross:*(pauses, then crunches up the note and stuffs it in his pocket.)* Never mind.

SCENE:

Central Perk. Phoebe and Mike are on the sofa. Ross enters.

Ross: Hey you guys. *(He sits.)*

Mike: Hey.

Phoebe: Hey. I'll be right back. I've got to go to the bathroom. *(She rises and exits.)*

(Ross and Mike glance at each other then both suddenly turn to Phoebe who is gone. They sheepishly exchange glances.)

Mike:*(finally)* Stout. That's a kind of beer.

(Ross smiles slightly. Then he gives a single nod that lifts him to his feet. He exits the coffee shop.)

End